

ARMONIA
DI VOCI

QUANDO SI COSPIRA

Operetta buffa

4/1985

LUGLIO
AGOSTO

elle di ci editrice
10096 leumann (torino)

ARMONIA DI VOCI



ANNO XL
Luglio-Agosto 1985
Abb. annuo L. 14.000 (estero L. 19.000)
Un numero L. 2.350
Un numero arretrato e fuori abbonamento L. 3.500
EDITRICE ELLE DI CI
10096 LEUMANN (TORINO)

PROPOSTE MUSICALI PER COMUNITÀ CRISTIANE

Direttore e Redattore: A. Fant

Segretario: N. Suffi

Collaboratori: N. Barosco - E. Bosio - E. Capaccioli - G. Donati - V. Donella - S. Kmorka - R. Lamberto - L. Lasagna - D. Machetta - G. Martellini - A. Martorell - A. Maugeri - I. Meini - V. Miserachs - L. Molino - C. Moser - M. Nosetti - A. Perosa - W. Rabolin - F. Rainoldi - G. M. Rossi - M. Scapin - D. Stefani - S. Vanzin - T. Zardini - A. Zorzi.

Quando si cospira

ovverosia

Bibinoff

Operetta buffa in uno o due atti.

Testo di Luigi Terrone.

Musica (in parte originale e in parte adattata) di Michele Gregorio.

Revisione (con rispetto dell'originale e con l'aggiunta di un Preludio, di una Danza russa e di un Finalino) di Dusan Stefani.

Indice

1. Preludio e Canto: « Siamo qui cospiratori »	1
2. Duetto: « Hai ragione, padron, sì! »	4
3. Terzetto: « Sono il prefetto di polizia »	6
4. Terzetto - Menù: « Salsa dolce alla regina »	8
5. Danza russa (ad libitum)	10
6. Duetto: « Va', servitor fedel! »	11
7. Duetto: « Partiam! »	12
8. Duetto: « Gran Dio, morir sì giovane »	13
9. Terzetto - La condanna: « Per il Prefetto di polizia »	15
10. Ripresa del n. 9: « Oh, quale gran sventura! »	16
11. Ripresa del n. 8: « Gran Dio, morir sì giovane » (in parte)	18
12. Finale: « Ritorna infine il giubilo »	18

1. PRELUDIO E CANTO

Bibinoff e Ivan

1

All.to brillante

The first system of music is in G major, 6/8 time. The right hand features a melody of eighth notes with accents, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. A fortissimo (*ff*) dynamic marking is present in the left hand.

All.to Moderato

rall.

leggero

The second system continues the piece with a tempo change to *All.to Moderato*. It includes markings for *rall.* (rallentando) and *leggero* (light). The melody in the right hand becomes more melodic with some ties, while the left hand continues with a steady accompaniment.

The third system shows the continuation of the musical themes. The right hand has a more active melody with eighth notes, and the left hand provides a consistent harmonic support.

The fourth system features a more complex texture with sixteenth notes in the right hand melody and a steady eighth-note accompaniment in the left hand.

The fifth system continues the development of the musical ideas, with the right hand playing a series of chords and eighth notes, and the left hand maintaining the accompaniment.

Sipario

The final system of the page concludes the piece. The right hand has a few final chords and notes, while the left hand plays a descending eighth-note line. The *Sipario* (Curtain) marking indicates the end of the performance.

BIBINOF e IVAN

Abbi-am pru-den-za, facciam si-

Moderato

mf

-len-zio, marciam guardin ghi in atten-zion..... senza ru-mor, senza ru-mor. Te-

pp

-niam gli oc-chia - per - ti, mo-viam guar-din-ghi i pas - si, se

no pre-sto di - ras - si che si-am co-spi - ra - tor,..... se no pre-sto di -

ras - si che siam co-spi - ra - tor, co-spi - ra - tor sen - za ti -

-mor, co-spi - ra - tor sen - za ti - mor. Sia-mo

qui, sia - mo qui co-spi - ra - to - ri e ve - niam, e ve -

-niam per co-spi - ra - re, e ve - niam, e ve - niam per ammaz -

za ré, ——— sia - mo qui ——— co-spi - ra - tor.

2. DUETTO

Bibinoff e Ivan

Andante

f

BIBINOF

1. Hai tu mai vi-sto al-le fe-ste di cam - pa - gna, quan-do c'è
 2. sa - le sul-l'al-be-ro e s'ag-grap - pa e sa - le
 3. giun-to in ci-ma il vin-ci - to - re, il po-pol



1. l'al - be - ro det - to di cuc - ca - gna? Vi pian - tan sù del - le bel - le bot -
 2. sa - le fin - ché la mangli scap - pa, e sci - vo - lan - do fra o - me - ri - che ri -
 3. gri - da ap - plaude al tri - on - fa - to - re, ma quan - do trat - ta - si di spar - ti - re il



1. - ti - glie, e tut - ti i gon - zi ci fan - no l'oc - chio - lin! Ca - ro
 2. - sa - te, la - scia il suo po - sto a un al - tro che va sù! Che è il po -
 3. pre - mio, il fur - bac - chio - ne si tien tut - to per sè! Il mi -

IVAN



1. I - van, og - gi - dì i go - ver - ni son co - sì! Hai ra - gio - ne, pa - dron.
 2. - ter vuoi sa - per tu? e chi sa - lee chi vien giù! Hai ra - gio - ne, pa - dron
 3. - ni - stro che co - s'è? Un che pen - sa sol per sè! Un che pen - sa sol per

1. 2. BIBINOF 3.



1. si, i go - ver - ni son co - sì! 2. C'è un che
 2. tu, è chi sa - lee chi vien giù! 3. Al - fin è
 3. sè, e per gli al tri se ce n'è!

3. TERZETTO

Dimitri, Bibinoff e Ivan

DIMITRI

Buon

BIB. IV. DIM.

dì! Buon dì! Buon dì! Sa - pe-te chi c'è quì? Sa - pe-te chi c'è

quì? So-no il pre - fet - to di po-li - zi - a egli è il ter -

-ror dei malfat - tor, ma es-si sem-pre gli scappan vi-a ap-pe-na

-ror dei malfat - tor, ma es-si sem-pre mi scappan vi-a ap-pe-na

(A)

(A)

sanno appena san che cerca lor! Egli è il pre-fet - to di po-li-zi - a, egli è il terror dei malfat-
 sanno appena san che cerco lor! Sono il pre-fet - to di po-li-zi - a, sono il terror dei malfat-

tor, — ma es-si sempre gli scappan vi-a ap-pena sanno, appena san che cerca (B)
 -tor, — ma es-si sempre mi scappan vi-a appena sanno, appena san che cerco (B)

lor. BIB. IV. Si che sempre stain pen-sier per far bene il suo do -
 lor. Mah! Mah! Mah! 2.v. 1.v. Ma chi sa co-me spie-gar che non pos-so mai chiap -
 DIM.

-ver, per far be-ne il suo do - ver, sì che sem-pre stain pen - 1. Mah!
 -par, che non pos-so mai chiap - par qual-che bir-ba sin-go - lar? Mah!

BIB.-IV

2.
sler. Mah! E-gli è il pre- da (A)
Mah! So-no il pre - a (B) lor !

4. TERZETTO - MENÙ

Ivan, Bibinoff e Dimitri

IVAN:

1. Sal-sa dol-ce al-la re-gi-na

BIB.-DIM:

IVAN:

Ec-cel-len-te bœc-con-ci-no! Fe-ge-ti-ni-e sel-vag-

BIB.-DIM.

- gi - na È un man - giar — è un man - giar — proprio di - vin.

RIT.
IVAN

BIB.-DIM:

Or - so bian - co in con - sam - mè È un boc - con che fa per

RIT.

IVAN:

BIB.-DIM:

me Pro - prio per me! Dolc ie frut - ta e poi caf - fè. È un pran -

1. e 2.

- zar pro - prio da re!

Tutto D.C. II^a strofa.
Ripresa con balletto
e poi il canto Orso bianco.

3.

re!

5. DANZA RUSSA

Bibinoff e Ivan

Alla russa

f

ritmato

f

accel.

stent.

ff

6. DUETTO

Bibinoff e Ivan

T^o di Valzer

BIB.- IVAN:

cupo

Và, ser-vi - tor fe - del, se ti chia - mail tuo do - ver!

Ob - be - di - sci con gran zel, se ti è ca - ro il

BIB.

tuo me - stier! Bu - na

IV. BIB. IV. INSIEME

se - ra, Di - mi - tri, Dimi - tri Ri - ve - der - ci un al - tro dì. Un altro dì. Buona se - ra,

Di - mi - tri: Ri - ve - der - ci un al - tro dì. 1. 2. dì.

7. DUETTO

Ivan e Bibinoff

BIB.-IVAN.

Par - tiam! Par - tiam! Par - tiam!

Par - tiam, partiam, par - tiam, par - tiam! 1. 2. -tiam!

8. DUETTO

Ivan e Bibinoff

*Adagio*IVAN *espressivo*

Gran Dio mo - rir sì

leggero

gio - va - ne, mo - rir da im - pic - ca - to pera - vere av - ve - le - na - to il

cru - do Bi - bi - noff! Gran Dio mo - rir sì gio - va - ne, mo -

- rir da im - pic - ca - to per a - ve - re av - ve - le - na - to di Ca - te - ri - najl

BIB. IVAN

can! Dam - mi l'am - ple - so e - stre - mo, Si - gnor di questo

BIB. IV.

cor, di questo cor, di questo co - re. Dam - mi l'am - ples - so e - stre - mo, mor -

BIB. *cresc.* IV.

-rò, mor - rò, ma con o - nor. Dam - mi l'amplesso e - stre - mo, Si -

BIB. IV. *allarg.*

-gnor di que - sto co - re. Dam - mi l'amplesso e - stre - mo, Si - gnor, morrò Si - gno - re,

mor - rò ma con o - - nor! Dam - nor!

1. BIB. 2.

9. TERZETTO - LA CONDANNA

Dimitri, Bibinoff e Ivan

DIM.

1. Per il pre - fet - to di po - li -
2. mi - tri ho co - spi -

Andante cupo

- zi - a ec - co ti giun - ge l'or - din fa - tal in es - so è scrit - ta tua sor - te
- ra - to contro lo stato e il mi - ni - ster e il mio de - lit - to hai tu sve -

Fine DIM. 3 BIB. DIM. 3

ri - a, o sventu - rato sventu - ra - to Bi - bi - noff. Devi mo - rir! Devo mo - rir? De - vi mo -
- la - to, o sciagu - rato, sciagu - ra - to Di - mi - tri.

Fine

DIM.

-rir, mio Bi-bi - noff! Ma che hai tu mai fat - to per
BIB. Ma no non è la mor - te il

me - - ri-tar tal pe - na, qual col - - pa o qual mi -
più cru-del tor - men - to ben - sì la tri - ste

1. -sfat - to pe - sa sul tu-o o - nor? BIB. Mi o buon Di - stin
sor - te che at - ten - de il mio de -

2. Si ripete da S a ♯

10. RIPRESA DEL N. 9

Agitato *Largo*

Oh, qua - - le gran sven -

f BIB. *come prima*

-tu - ra! Oh, qua - - le tri-ste fa - to, mo -

-ri- - -reimbalsa-ma - to qual vi - - le pappa - gal. Per il pre -

DIM.

-fet-to di po-li - zi - a ec-co ti giun-ge l'or-din fa - tal in es-so è

scrit-ta tua sor-te ri - a o sventu-ra-to sventu-ra-to Bi-bi - noff. De-vo mo -

BIB.

DIM. **TUTTI**



-rir!? De-vi mo - rir! De-vi mo-rir, mio Bi - bi - noff.

11. RIPRESA DEL N. 8 (in parte)

12. FINALE

Allegro **BIB.-DIM.-IVAN:**



Allegro **f**

Ri - tornaalfineil giubilo, il

giubilo, il giubilo. Ri-tornaalfineil giubilo qui nel cor, poi -

- ch  provammoil fremito, il fremito, il fremito, poi ch  provammoil fremito

di ter - ror! Ci ri-torna al fin il giu - bi-

-lo, il..... giu-bi-lo quì nel cor_____ poichè noi provammo il fre - mi-

-to, il___ fre-mi-to di ter - ror._____ Sia - mo sal - vi per mi-

-ra - co - lo, per mi - ra - co - lo dal-l'or - ror_____ d'u - na

1. 2.

mor-te si ter - ri - bi - le che ci fa tre - ma-re il cor. cor.

Meno

Ri - tor - nail giu - - bi - lo qui nel cor

(a tre) Ri - to - nail giu - bi - lo qui nel

BALLETO poi CANTO
« Siamo salvi »

allarg.

cor Ri - tor - nail giu - bi - lo qui nel cor

allarg.

da

Forza ragazzi!

canti, bans e danze di gruppo

Questa nuova edizione contiene un repertorio di canti, canoni, bans e danze, scelti e adattati per masse di ragazzi/e (8-13 anni). Si tratta di canti esclusivamente folkloristici, perché questo tipo di canto è sperimentato con successo, è duraturo, è vero perché nasce dall'animo del popolo.

I canti seguono l'ordine numerico del volumetto con musica, accordi e parole.

Disponibile anche un libretto di piccolo formato con sole parole. Trascrizioni, armonizzazioni ed elaborazioni per coro, strumentazione a cura di Antonio Fant.

VIVI LA VITA

1 Ritmate sui tamburi (folk ebraico) - 2 Vivi la vita (scout) - 3 Grazie (folk tedesco) - 4 Buona notte (spiritual) - 5 Per la vita (spiritual) ● 6 Per questo pan (canone) - 7 Al cader della giornata (friulano) - 8 È la sera (francese) - 9 O Vergine di luce (scout) - 10 Nel silenzio (spiritual).

Esecuzione: Guide e scelte AGESCI «Torino 48».

Ogni canto è seguito dalla corrispondente esecuzione strumentale, fatta da pochi strumenti, perfettamente riconoscibili, e tale accostamento, di aperto intento didattico, si rivela quanto mai stimolante, divertente ed utile.

- ☐ Disco 73601
- ☐ Musicassetta 63001

VORREI CANTARE

11 Mio Signore (spiritual: Do Lord) - 12 Salga la nostra voce (spiritual: Nobody knows) - 13 Noi crediamo in te (africano: Kumba-yah Segnor) - 14 La strada (spiritual) ● 15 Vorrei cantare (scout francese) - 16 Vergine del cammino (scout) - 17 Su nel ciel (spiritual) - 18 Vorrei tornare lassù (scout) - 19 Roll Jordan roll (spiritual).

«Nella loro duplice versione (voci/strumenti) i dischi riescono ad avvincere l'attenzione dei giovani ascoltatori, li portano a voler cantare, fanno loro riconoscere il timbro degli strumenti, praticamente "spiegano" loro la linea melodica dei singoli canti, stimolano e chiedono una partecipazione attiva all'ascolto».

- ☐ Disco 73602
- ☐ Musicassetta 63002

CADE L'OMBRA

20 Scendi Moses (spiritual: Go down Moses) - 21 Urrà (canadese) - 22 All'alba (scout) - 23 Risveglio (francese) - 24 Lassù nella Scozia (scout) - 25 Cade l'ombra (scout) ● 26 La piroga - 27 Terra di betulla (canadese) - 28 Canto dell'addio (scout) - 29 Casa dolce casa (H. Bishop).

Esecuzione: Guide AGESCI «Torino 10».

Ogni canto è seguito dalla corrispondente esecuzione strumentale.

- ☐ Disco 73603
- ☐ Musicassetta 63003

SUL CAPPELLO

30 Valderi (tedesco) - 31 Clementine (americano) - 32 Ho lasciato l'Alabama (S. Foster) - 33 E le stelletto (militare) ● 34 Il rancio (militare) - 35 Aprite le porte (militare) - 36 La penna nera (militare) - 37 Sui monti fioccano (militare) - 38 Sentinella (militare) - 39 La tradotta (militare).

Esecuzione: Guide AGESCI «Torino 10» - Coro dell'Istituto Michele Rua e della Scuola magistrale M. Ausiliatrice di Torino diretti da A. Pepati e G. Ghiglione.

Ogni canto è seguito dalla corrispondente esecuzione strumentale.

- ☐ Disco 73604
- ☐ Musicassetta 63004

TAPUM TAPUM

40 Ta-pum (militare) - 41 Il testamento del capitano (militare) - 42 Dove sei stato (militare) - 43 Monte Canino (militare) ● 44 O bella ciao (resistenza) - 45 Valsugana (Trentino) - 46 La baita (francese) - 47 La Visaille (Savoia) - 48 Il sole dietro ai monti (Trentino).

Esecuzione: coro dell'Istituto Michele Rua e della Scuola magistrale M. Ausiliatrice di Torino diretti da A. Pepati e G. Ghiglione.

Ogni canto è seguito dalla corrispondente esecuzione strumentale.

- ☐ Disco 73605
- ☐ Musicassetta 63005

MONTAGNE BELLE!

49 La bela la va al fosso - 50 Quel mazzolin di fiori - 51 L'edelweiss (Trentino) - 52 La pastora (Trentino) - 53 Montagne belle! (F. Salvestrini - E. Bosio) ● 54 Vecchio scarpone (Calibi-Pinchi-C. Donida) - 55 Il barcarol del Brenta (Veneto) - 56 Maccheroni (Lombardia) - 57 Bevi, bevi (goliardico) - 58 Al merca (Lombardia).

Esecuzione a più voci del Piccolo coro «Domenichino Zamberletti» di Coccaglio (BS).

Ogni canto è seguito dalla corrispondente esecuzione strumentale.

- ☐ Disco 73606
- ☐ Musicassetta 63006

CARAMBA, BEVIAMO!

59 La mosca mora (trascriz. J. Villata) - 60 Allo zoo - 61 El vilan (Lombardia) - 62 Chevaliers de la table ronde (goliardico) - 63 In bicicletta (francese) - 64 Caramba! - 65 I pirati ballano (scozzese) ● 66 Pende un uomo - 67 La squadriglia (scout) - 68 Ciciornia (rapsodia russa) - AMERICAN FOLK SONGS: 69 Laggiù nella valle (western) - 70 Il cow-boy morente (western) - 71 La casa sul monte (western).

Ogni canto è seguito dalla corrispondente esecuzione strumentale.

- ☐ Disco 73607
- ☐ Musicassetta 63007

NOSTALGIA DI COW-BOY

72 Nostalgia di cow-boy (western) - 73 Yippi-aè! Yippi-aò (western) - 74 La sorpresa del cow-boy (ragtime oldich) - 75 Pioniere del West (western) - 76 Tom Dooley (western) - 77 Sceriffo (western) - 78 L'eroe di forte Alamo (western) ● 79 La ballata di Davey Crocket (western) - 80 Gin e rhum (J.E. Winner) - 81 My bonnie (plantation song) - 82 Butta la pistola - 83 John Brown (W. Steffe) - 84 La chucaracha - 85 Là nel Messico.

Ogni canto è seguito dalla corrispondente esecuzione strumentale.

- ☐ Disco 73608
- ☐ Musicassetta 63008

CANONI E IMPROVVISI

Canoni:

86 Lamento ebraico - 87 Contrappunto fiammingo - 88 I topi di campagna - 89 Fra' Martino - 90 Concerto - 91 Sfilata militare - 92 Vent frais - 93 Linguaggio cifrato.

Improvvisi:

94 Yukaidi (goliardico) - 95 Petrushkà - 96 Ho lasciato laggiù ● 97 Insh' Allah (orientale) - 98 La ballata di Johnny il boia (inglese) - 99 Motivetto contagioso (inglese) - 100 In mezzo al mare - 101 Jeppy ya (western) - 102 Scherzo - 103 Gastronomo schizinoso (W. Rabolini) - 104 La musica moderna.

- ☐ Disco 73609
- ☐ Musicassetta 63009

FUOCO DI FILA (Bans)

1 Shalom - 2 Allo - 3 Saluti internazionali - 4 Ciumbara - 5 Benvenuto - 6 Improvisazione - 7 Fuoco di fila - 8 Benvenuto arabo - 9 Scampanio di auguri - 10 Tanti auguri! - 11 Buon appetito! - 12 Se tu hai la gioia - 13 Bravo! - 14 Aggigi - 15 Trallala - 16 Applauso abissino - 17 Applauso pioggia - 18 Applauso macinato - 19 Applauso indiano - 20 Applauso giapponese - 21 Applauso giapponese tradotto - 22 Applauso scandinavo - 23 Applauso francese 1° - 24 Applauso francese 2° - 25 Inizio - 26 Kamaludu - 27 Fuori, fuori! - 28 Tifo - 29 Dammi da bere - 30 Askar - 31 Whisky - 32 How Kolah! - 33 Entusiasmo - 34 Silenzio! ● 35 Sigle - 36 Gangan guli - 37 Askitoff Lopopopoff - 38 Aram Sam Sam - 39 Ramanagadora - 40 Tumbai tumbai - 41 Havanakatora - 42 Oi mamma - 43 Pick a bale of cotton - 44 Il signor Pancinello.

- ☐ Disco 73610
- ☐ Musicassetta 63010

BACÙ, BACÙ, BACÙ

Bans:

45 I pirati - 46 Tragedia - 47 Giuseppina - 48 La sculacciata - 49 La nuvoletta - 50 Fuochi artificiali 1° - 51 Fuochi artificiali 2° - 52 L'uragano sull'Himalaya - 53 Il boscaiolo - 54 Gli animali - 55 Le rane - 56 Il treno - 57 Baccano - 58 La zanzara - 59 La leggenda di Yan - 60 Il treno intercontinentale ● 61 Gli indiani.

Canti mimati e danze:

1 Il principino - 2 La battaglia di Magenta - 3 La La Cucù - 4 Ti - ja - ja - 5 Quand Philibert dance - 6 Uani Uani - 7 Aguni - 8 Bacù, Bacù.

- ☐ Disco 73611
- ☐ Musicassetta 63011



NOI CERCHIAMO INSIEME DIO

attraverso lo Spirito Santo, « Maestro interiore ».

Scuola di preghiera

Partitura, pagine 64 (cm 21 x 19,8) - Lire 12.000

Felice Rainoldi

Raccolta di 38 canti che riflettono l'esperienza di una « scuola di preghiera » in attività da otto anni nella diocesi di Como. Questa scuola, che raccoglie ogni mese numerosissimi giovani partecipanti, è per loro un'esplicita proposta di formazione alla fede; in tale clima sono nati i testi e i canti, caratterizzati da una coralità gioiosa, dalla capacità di suscitare senso di comunione e appartenenza.

I canti sono pensati quasi tutti per l'esecuzione a una voce, con l'apporto di solisti. Le parti a più voci sono ugualmente facili da eseguire.

Destinatari: i gruppi giovanili che si impegnano a maturare nella preghiera.



19° CASTELLO D'ORO

Canzoni nuove per i ragazzi del mondo

Libretto, pagine 48 (cm 15,5 x 18,5) - Lire 2.500

Musicassetta 63018 - Lire 9.000

Autori Vari

Il sussidio contiene le dodici canzoni finaliste della diciannovesima edizione (1984) del concorso « Castello d'Oro ».

Il concorso - Si svolge ininterrottamente ogni anno a primavera dal 1965, a Mirandola (Modena). Ha carattere nazionale, ma da quest'anno ha visto la partecipazione anche dall'estero. Se ne sono occupati i giornali, la radio, la televisione. L'Unicef ha preso l'iniziativa sotto il suo patrocinio, il Presidente della repubblica Pertini le ha assegnato una medaglia.

Le canzoni - Sono originali, per fanciulli, con finalità ricreativo-educativa. I testi sono pedagogicamente significativi e le melodie briose, musicalmente pregevoli. Un modo festoso di cantare — come dice lo slogan della manifestazione — « tutti insieme nella gioia di vivere e di volerci bene ».



20° CASTELLO D'ORO

Canzoni nuove per i ragazzi del mondo

Libretto, pagine 56 (cm 15,5 x 18,5) - Lire 5.000

Musicassetta 63020 - Lire 9.000

Autori vari

Contiene le canzoni finaliste della edizione straordinaria del « Castello d'oro » celebrativa del ventennale, a cui hanno partecipato ragazzi delle Scuole Elementari d'Italia, presentando cinque soggetti da cui sono stati ricavati i testi delle canzoni.